

Image not found

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > SIGNORI DI CRAON > EDIZIONE > Quant je plus voi felon rire > Tradizione manoscritta > CANZONIERE U

CANZONIERE U

- letto 367 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

Chansonnier_fran%C3%A7ais_dit_de_Saint-G	Chansonnier_fran%C3%A7ais_dit_de_Saint-Germain-des-Pr%C3%A9s__btv1b60daf009580_12.JPG
Chansonnier_fran%C3%A7ais_dit_de_Saint-G	Chansonnier_fran%C3%A7ais_dit_de_Saint-Germain-des-Pr%C3%A9s__btv1b60asdf009580_13.JPG

- letto 314 volte

Edizione diplomatica

Image not found

Chansonnier_fran%C3%A7ais_dit_de_Saint-G	Chansonnier_fran%C3%A7ais_dit_de_Saint-Germain-des-Pr%C3%A9s__btv1b60009580_151.jpg
Quant ie plus uoi felon rire (et) enuoisier (et) iuer	
(et) uoi chescun qui sospire falsement por meuz guiler.	
Chansonnier_fran%C3%A7ais_dit_de_Saint-G	Chansonnier_fran%C3%A7ais_dit_de_Saint-Germain-des-Pr%C3%A9s__btv1b60009580_151.jpg
lors me fait desconforter amors qui mes mals empire. Si	
ma done tel martire. Que senz morir me fait doloir	
Amors font de moi lor uoloir. ienduir les mals por ioie	
auoir.	
Chansonnier_fran%C3%A7ais_dit_de_Saint-G	Chansonnier_fran%C3%A7ais_dit_de_Saint-Germain-des-Pr%C3%A9s__btv1b60009580_151-2.jpg
Molt p(er) est cruels li sire. q(ua)nt on lo sert senz fauser. q(ui) se correce (et) aire q(ua)nt il doit guerre- doner. Soul ditant fait ablasmer la bele ou mes cuers se mire. Plus bele con puisse eslire la miez uaillanz des meillors. Se ie laim ne men blasmez mie. mes fins cuers ne panse aillors.	

Tant redout son escondire (et) son
orgueilleus parler. que deuant li nos rien dire. plai(n)dre
ne merci crier. si se solace el panser mes cuers qui ail-
lors ne tire. sen chant qant plus la remire. ie men lo
(et) li men dueil. Encor soient ci mi oil. sest mes cuers la ou ie
uoil

- letto 303 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I.

Quant ie plus uoi felon rire (et) enuoisier (et) iuer

(et) uoi chescun qui sospire fausement por meuz guiler.

lors me fait desconforter amors qui mes mals empire. Si

ma done tel martire. Que senz morir me fait doloir

Amors font de moi lor uoloir. ienduir les mals por ioie

auoir.

Quant je plus voi felon rire

et enuoisier et juer

et voi chescun qui sospire

fausement por meuz guiler,

lors me fait desconforter

Amors, qui mes mals empire,

si m'a don   tel martire

que senz morir me fait doloir.

Amors font de moi lor voloir,

j'enduir les mals por joie auoir.

II.

Molt p(er) est cruels li sire. q(ua)nt on lo sert senz

fauser. q(ui) se correce (et) aire q(ua)nt il doit guerre-

doner. Soul ditant fait ablasmer la bele ou mes cuers

se mire. Plus bele con puisse eslire la miez uaillanz

des meillors. Se ie laim ne men blasmez mie. mes fins

cuers ne panse aillors.

Molt per est cruels li sire,
quant on lo sert senz fauser,
qui se correce et aïre
quant il doit guerredoner;
soul d'itant fait ablasmer
la bele, ou mes cuers se mire,
plus bele c'on puisse eslire,
la miez vaillanz des meillors.
*Se je l'aim ne m'en blasmez mie,
mes fins cuers ne panse aillors.*

III.

Tant redout son escondire (et) son
orguillous parler. que deuant li nos rien dire. plai(n)dre
ne merci crier. si se solace el panser mes cuers qui ail-
lors ne tire. sen chant qant plus la remire. ie men lo
(et) li men dueil. Encor soient ci mi oil. sest mes cuers la ou ie
uoil

Tant redout son escondire
et son orguillous parler
que devant li n'os rien dire,
plaindre, ne merci crier;
si se solace el panser,
mes cuers qui aillors ne tire,
s'en chant qant plus la remire:
je m'en lo et li m'en dueil.
*Encor soient ci mi oil,
s'est mes cuers la ou je voil.*

- letto 299 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-u-40>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60009580/f150.image>